Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 156 JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, AUGUST 15, 1997 CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 15-го СЕРПНЯ 1997 р. Ч. 156 РІК CIV.

М. Горинь закликає розслідувати загибель Я. Кобилецького та інших патріотів

Київ(Р.Р.). — „Народна Газета" у ч. 31-му надрукувала заклик Михайла Гориня уважніше розслідувати загибель багатолітнього політв'язня сталінських та хрущовських концтаборів, великого українського патріота, голови Мшанецької Сільської Ради на Львівщині Ярослава Кобилецького, який загинув 27-го липня в результаті автомобільної катастрофи.

Я. Кобилецького арештували і засудили до 25 років неволі у 1950 році, але багаторічна каторга не зламала його дух і волю. Повернувшись до свого села, він не припинив патріотичну діяльність, а після звільнення України односельчани його обрали головою Сільської Ради. На цьому пості, пише М. Горинь, Кобилецький утверджував справедливість і порядок у селі та підтримував віру односельчан у розквіт української держави.

М. Горинь звертає увагу, що це не перший випадок, коли автомобільні катастрофи вихоплюють з народу українських патріотів. Від наїзду автомобіля загинув у 1990 році Роман Семенюк, який також відбув 28 років ув'язнення в московських катівнях, а по звільненні очолив сокальську організацію Української Республіканської Партії.

У жовтні 1991 року загинув в автомобільній катастрофі колишній політв'язень, член Українського Національного Фронту, пізніше священик Ярослав Лесів. У 1997 році в Мелітополі автомобіль збив на тротуарі Ярему Жуковського, який свого часу, ще в 19-річному віці, організував підпільну націоналістичну організацію в совєтській армії.

Важко судити, чому це так, але в списку жертв автомобільних катастроф є імена самовідданих патріотів, найчесніших людей. Цей факт не може не звернути на себе уваги. М. Горинь закликає уважніше розслідувати випадки загибелі кращих синів України.

В. Пустовойтенко незадоволений станом кораблебудівельної галузі

Київ(Р.Р.). — Тут 8-го серпня „Робітнича Газета" повідомила, що прем'єр-міністер України Валерій Пустовойтенко на засіданні Кабінету Міністрів головну увагу приділив станові кораблебудівельної галузі України.

Комплекс галузі складає понад 80 підприємств, на яких виготовляються траулери, катери, кораблі різних типів, інші плавучі засоби, а також ґазотурбінне і технічне обладнання, навіґаційну апаратуру тощо.

Сьогоднішню кризу в галузі страйками і мітинґами вирішити неможливо, зазначив В. Пустовойтенко. Всі питання він радить розв'язувати в кабінетах, в тому числі й урядових. З огляду на те, що Україна експортує свою продукцію в Грецію, Данію, Росію та інші країни, треба подбати про її модернізацію, інакше вона може втратити конкурентноздатність, наголосив голова Уряду. Вже і сьогодні, сказав Пустовойтенко, деякі підписані контракти стали нерентабельними, оскільки кораблебудівельні заводи не переставились вчасно до ринкових умов і серйозної конкуренції. Підвищення цін на енергоносії, метал, обладнання, дорогі кредитні ресурси, мінімальні контрактні ціни на кораблі зробили такі контракти дефіцитовими.

Для виходу галузі з кризи прем'єр-міністер рекомендує накреслити ефективні заходи для поліпшення фінансово-економічної ситуації в кораблебудівельних підприємствах і забезпечити їх працю з повним навантаженням.

Пйонґянґ все ще унеможливлює переговори

Вашінгтон — Державний департамент З'єднаних Стейтів Америки відхилив пропозицію Північної Кореї узалежнити відновлення переговорів щодо врегулювання ситуації на Корейському півострові від надання їй додаткової харчової допомоги.

Коментуючи цей намір Північної Кореї, представник Державного департаменту Джеймс Рубін сказав, що Адміністрація не вважає за доцільне ставити майбутні переговори в залежність від будь-яких нових умов, висунутих північними корейцями. Вашінгтон не проти продовження допомоги харчами, однак це питання вирішуватиметься, підкреслив Дж. Рубін, тільки після початку переговорів.

Чотиристороння зустріч може офіційними представниками Північної Кореї, Південної Кореї, Китаю і З'єднаних Стейтів Америки у справі підготови мирних переговорів, які покликані врегулювати становище на Корейському півострові, минулого тижня була перервана через незгоди сторін щодо порядку денного майбутньої мирної конференції.

Нова тура цієї чотиристоронньої зустрічі почнеться 15-го вересня.

Р. Караджіч відмовився залишити батьківщину

Лондон. — Колишній лідер боснійських сербів Радован Караджіч категорично відкинув пропозицію З'єднаних Стейтів Америки залишити Балкани і одержати політичний азиль в одній з третіх країн, розсьлюжувавши в такий спосіб здійснення Дейтонських мирних домовлень. Про це повідомила президент Сербської Республіки Біляна Плявшіць в інтерв'ю для лондонської газети „Файненшел Таймс".

Ще 2-го червня Б. Плявшіць мала зустріч з державним секретарем ЗСА Меделин Олбрайт, і та попросила передати Р. Караджічеві пропозицію щодо виїзду протягом двох тижнів. На думку Б. Плявшіць, то був „останній шанс, щоб уникнути міжнародного трибуналу в Газі у зв'язку з військовими злочинами проти мирного населення під час боснійського конфлікту".

Не зважаючи на резиґнацію, колишній президент боснійських сербів продовжує відіґравати помітну ролю у визначенні політики свого краю. Його відмова великою мірою ускладнює становище головного політичного опонента Б. Плявшіць

(Закінчення на стор. 3)

В Україні

(З інформацій УНІАР)

Р. БОДЕЛАН ЗАСУДИВ УБИВСТВО

ОДЕСА. — Голова Одеської обласної державної адміністрації Руслан Боделан оприлюднив заяву, у якій висловив переконання, що редактора газети „Вечерняя Одесса" Бориса Дерев'янка вбито на замовлення. „Злочинний світ, підбурюваний деякими силами, ставить за мету терором і залякуванням насаджувати в країні смуток і свавілля, дикість і мовчання", — вважає Р. Боделан. Оприлюднила заяву і одеська обласна організація Спілки Журналістів України. В ній наголошено, що злочинці даремно намагаються залякати представників преси, вони „можуть не розраховувати, що журналісти залишаться осторонь подій, які потрясають політичне і економічне життя в Україні".

РОЗШУКУВАНОГО В. ШМЕЛЬОВА ПЕРЕДАЛА УКРАЇНІ НІМЕЧЧИНА

КИЇВ. — Вячеслава Шмельова, якого українські правоохоронні органи розшукували від 1995 року, передали Національному бюру інтерполю України правоохоронні органи Німеччини. За словами начальника інтерполю України Віктора Радецького, 33-річний В. Шмельов був генеральним директором українського фонду „Нове Покоління", створеного у 1993 році. Він запропонував Міністерству Оборони України послуги в будівництві житла для звільнених з армії військовослужбовців. Отримавши від Міністерства Оборони 1 млн. дол., В. Шмельов перевів 850,000 дол. на рахунок в одному з банків ЗСА. Решту грошей використав для придбання помешкань для себе і співпрацівників фонду „Нове Покоління". Водночас, зазначив Радецький, Шмельов склав фальшивий протокол, що гроші пішли на будівництво Українського Центру. Його затримано під час переходу польсько-німецького кордону з пашпортом громадянина Арґентини. Український відділ інтерполю активно співпрацює зі 119 країнами світу, що дало змогу тільки за цей рік розшукали 30 чужих громадян в Україні та 57 громадян України за кордоном. Україні передано вже вісьмох затриманих, а Україна передала іншим державам 12-ох затриманих.

БІЛЬШЕ ДОВІРЯЮТЬ ЦЕРКВІ, НІЖ ВЛАДІ ТА МІЛІЦІЇ

КИЇВ. — Служба „Соціс-Геллап" під час проведеного в липні опитування, виявила, що громадяни України більше довіряють Церкві — 45 відсотків, менше Урядові і Верховній Раді — по 5 відсотків опитаних. Президентові висловили довір'я 12 відсотків опитаних, міліції та судові — 13 відс., Службі Безпеки — 27 відсотків опитаних. Зразком політичного діяча 17 відсотків респондентів назвали Леоніда Кучму, Олександер Мороз, Вячеслав Чорновіл і Леонід Кравчук є зразком для 6 відсотків опитаних. Водночас зразком неґативного політичного діяча Л. Кучму назвали 22 відсотки опитаних, О. Мороза та Л. Кравчука по 8 відсотків, В. Чорновола — 15 відсотків опитаних. Довіряють найбільше Президентові Кучмі — 38 відсотків респондентів, друге і третє місця зайняли відповідно О. Мороз і Геннадій Удовенко — 21 відсоток опитаних.

КРИМ ХОЧЕ БІЛЬШОЇ ЕКОНОМІЧНОЇ САМОСТІЙНОСТИ

КРИМ. — 11-го серпня голова кримського парляменту Анатолій Гриценко сказав, що потрібно збільшити автономію півострова в економічних питаннях. Заяву цю А. Гриценко зробив під час зустрічі з Майклом Вайтеном, головою української місії Організації безпеки і співробітництва в Европі. Кримський лідер, однак, зазначив, що „основою економічної самостійности Криму повинні стати договірні бюджетні відносини між центром [Києвом] і автономією".

ДОМАГАЮТЬСЯ СТАТУСУ ДЛЯ МАЛОЧИСЕЛЬНИХ НАРОДІВ

КРИМ. — Представник караїмської меншини в Україні висловився за ухвалення спеціяльних законів щодо статусу малочисельних корінних народів України. Геннадій Катик, заступник голови Всеукраїнської Асоціяції Караїмів, підтримав ідею прийняття Верховною Радою Криму і парляментом України закону щодо статусу кримсько-татарського народу. Водночас він зазначив, що необхідно прийняти закони щодо статусу гаґаузів, караїмів, урумів та кримчаків. Караїми, нащадки тюркських племен, що входили у VIII-X століттях до Хозарської держави, мешкають тепер в Криму, на Одещині і на Волині.

ПЛЯНУЮТЬ СТВОРИТИ ПРИТУЛОК ДЛЯ НЕПОВНОЛІТНІХ

КИЇВ. — Пресова служба міської державної адміністрації повідомила, що у Ватутінському районі Києва, на вулиці Маяковського 28-б буде відкрито притулок для неповнолітніх. Його створенням та фінансуванням займається служба у справах неповнолітніх міської державної адміністрації. Щоправда, притулок зможе вмістити не більше, як 50 осіб, в той час, як у Києві на сьогодні є 730,000 неповнолітніх котрі потребують соціяльного захисту.

ТЕРНОПІЛЬСЬКІ ДЕПУТАТИ Є ПРОТИ КОНСТИТУЦІЙНИХ ЗМІН

ТЕРНОПІЛЬ. — Депутати Тернопільської Обласної Ради на черговій сесії засудили намагання окремих депутатських груп у парляменті піддати ревізії Конституцію України. Суперечок і дискусій у залі не було, що свідчить про одностайність обранців Тернопільщини. Як відомо, минулого місяця голова Верховної Ради Олександер Мороз заявив, що на початку серпня парлямент збереться для обговорення поправок до Конституції, які змінили б балянс влади між Верховною Радою і Президентом. Леонід Кучма назвав це спробою „конституційного перевороту" і заявив, що перешкодить його здійсненню.

Операція „Наступ" невтралізує злочинців

Київ(Р.Р.). — Центр громадських зв'язків Міністерства Внутрішніх Справ України повідомив, що у перші дні серпня органи міліції провели операцію „Наступ", спрямовану проти організованої та транснаціональної злочинності.

В ході операції виявлено близько 200 злочинних груп, які вимагали грошей від підприємців, власників крамниць, ресторанів тощо. В числі затриманих виявлено 42 групи, які „заробляли" гроші на міжреґіональних та державних операціях. Наприклад, у Брянській області українські та російські правоохоронці затримали членів групи, яку підозрівають у викраданнях та вбивствах українських осіб України і Росії.

Працівники міліції ретельно досліджували шляхи просякання злочинців в економіку і банкову систему, правомірність перебування на території України чужинецьких підприємців і перевірено їхні зв'язки з місцевими злочинними групами. Затримано 544 особи, які нелеґально перебували в Україні, вчинили злочини.

Операція „Наступ" допомогла розкрити понад 7,500 злочинів.

Відкрився конґрес українських підприємців

Київ. — 12-го серпня почав працю крайовий конґрес підприємців, метою якого є пошуки шляхів покращання бізнесового клімату в Україні, повідомила УНІАР.

Учасники конґресу, яких привітали Президент Леонід Кучма і прем'єр Валерій Пустовойтенко, вислухали в перший день інформації про невтішне становище підприємництва. Зазначено зокрема, що в той час, як Україні є 93,000 малих і середніх підприємств, в Польщі таких установ налічується два мільйони. Частка бізнесменів у створенні внутрішнього валового продукту досягає в Україні ледве 10 відс.

З доповіддю виступив віцепрем'єр з економічної реформи Сергій Тиґіпко, який серед позитивних кроків назвав створення державного комітету підтримки підприємництва, випрацювання державної концепції та програми, перегляд законодавства і прийняття проєктів нових законів.

Учасники наголошували на тому, щоб бізнесові приділяли більшу увагу місцеві органи влади і висунули низку пропозицій щодо зниження податкового тиску, який перешкоджає підприємцям розвивати виробництво.

Комітет Г. Омельченка перевіряв надужиття

Київ(Р.Р.). — Голова Комітету Верховної Ради України з питань боротьби з організованою злочинністю і корупцією Григорій Омельченко повідомив, що під час літньої перерви в праці парляменту не всі депутати відпочивали. Зокрема 12 членів очолюваного ним комітету ці три тижні присвятили перевірці серйозних матеріялів і передали їх до Генеральної прокуратури для правної оцінки.

Матеріяли, на жаль, традиційні, зазначив голова Комітету. Вони заторкують все ті ж наболілі проблеми: факти порушення законів представниками законодавчої та виконавчої влад і керівниками різних рівнів. Подібні документи до Генеральної прокуратури надсилалися неодноразово, але далі, також традиційно, нічого не зроблено. Цього разу Г. Омельченко розраховує „на оригінальність".

Члени комітету провели три важливі зустрічі з працівниками правоохоронних органів ЗСА, Бельгії та Швайцарії, під час яких обговорено питання допомоги в розслідуванні деяких карних справ.

Г. Омельченко повідомив, що готує звіт про хід розслідування справи „Бласко", а комітет підготував матеріяли про нову голосну справу, оскільки йдеться про незаконне відкриття валютних рахунків за кордоном деякими урядовцями, які перевели на них великі суми грошей.

Працювали депутати не тому, що не потребували відпочинку, а тому, що до

(Закінчення на стор. 4)

Година з Миколою Жулинським

Джерзі Сіті, Н. Дж. (В. Романюк). — Цього разу депутат Верховної Ради України, академік НАН України Микола Жулинський приїхав до ЗСА для участи в науковій конференції, яку традиційно влаштовує професор Іллінойського університету в Урбані Шампейн д-р Дмитро Штоґрин. На конференції М. Жулинський виступив у спеціяльній мовній секції в обговоренні проблеми української мови, а головно про державну політику у сфері української мови в Україні. Як завжди під час перебування в ЗСА, академік відвідав редакцію „Свободи".

— Однією з найважливіших, з якою ми стикаємося повсякчас, є проблема єдиного українського правопису. Хотілося б довідатися про ваш погляд на неї.

— Я очолюю комісію з питань правопису при Уряді України. В основному ми вже підготували нову редакцію українського правопису і незабаром результати цієї праці передамо на розгляд Кабінету Міністрів з тим, щоб було прийнято внормований на сьогоднішній час український правопис і щоб він пішов повсюдно в школи і щоб у нас була єдина українська літературна мова. На моє переконання, власне мова в Україні є одним з найважливіших факторів консолідації нації. Сподіваюся, після прийняття цього варіянту українська діяспора врахує, що в Україні вже є внормований правопис. Ця проблема непроста, дискусійна. Багато питань виникало як на засіданні згадуваної правописної комісії, так і на конференції в Іллиной. Зокрема, слід обдумати, як врахувати досвід так званого Харківського правопису, багатолітній вже досвід української мови в Україні, якою б вона на той час не була. Мусимо досягнути компромісу, врахувавши все позитивне, що було. Це питання безпечно дражливе, а тому ми пропонуємо з початком листопада провести в Україні всеукраїнську конференцію з питань: функціонування української мови, як державної; наукового опрацювання історії української мови, обговорення згадуваної нової редакції українського правопису. Якщо будуть якісь обґрунтовані пропозиції, то, можливо, наша правописна комісія допрацювала б цей проєкт. В складі цієї комісії працювали вчені з різних реґіонів України та з діяспори, зокрема, видатний вчений світового значення



М. Жулинський

Юрій Шевельов, який також вважає, що до цієї проблеми слід підходити дуже продумано. Конференція в Іллиной пройшла дуже цікаво. Було багато присутніх учених з України, тож дискусію пожвавили нові люди, нові імена, нові думки.

— Ви були й гостем НТШ у Ню Йорку...

— Так.Там я також мав доповідь, пов'язану з проблемами державної політики щодо української мови в Україні. Мене приємно вразило, що було багато присутніх і також доволі жвава дискусія, що ще раз підтверджує велике зацікавлення до проблем української мови в Україні.

(Закінчення на стор. 3)

У СВІТІ

У ВІВТОРОК 12-ГО СЕРПНЯ, новий президент Ірану Мохаммед Хатамі, що по суті є поміркованим у своїх політичних переконаннях, представив парляментським твердолінійникам з опозиції листу своїх 22-ох обранців до Кабінету міністрів, а серед них двох чоловіків поміркованих політичних поглядів, включно з таким, що пропаґує переговори з Америкою. Тому, що кожне призначення мусить бути схвалене парляментарною більшістю, котра складається з твердолінійників, то це може бути дещо проблематичним.

МІНІСТЕР ВНУТРІШНІХ СПРАВ Тайлянду Сноґ Тінтонґ сказав у вівторок, 12-го серпня, що уряд свідомий настанови в країні з приводу фінансової кризи і тому доложить всіх старань щоб зробити відповідні та потрібні зміни в Кабінеті міністрів для відновлення довір'я громадськости. Уряд Тайлянду тепер мусить завести строгі санкції. В заміну за приобіцянку в понеділок, 11-го серпня, 16 млн. дол. позичку для оживлення економіки країни, від країн південної та південно-східньої Азії на чолі з Японією. На думку аналітиків, ці конечні санкції напевно поглиблять невдоволення народу урядом прем'єр-міністра Чаваліта Йонгчаюди, котрого вибрали минулого листопада.

В АМЕРИЦІ

НОВУ СИСТЕМУ ВИСОТНОЇ ПЕРЕСТОРОГИ, котра може б була допомогла корейському пасажирському літакові, що розбився минулого тижня на острові Ґуам, інсталюють у сотні американських реактивних літаків і правдоподібно в майбутньому це буде вимогою Федеральної адміністрації летунства для всіх літаків. Згадану систему вже вмонтовано у деякі реактивні пасажирські літаки летунських ліній „Амерікан", „Аляска", „Юнайтед" і також у літаки „Люфтганзи" і „Бритіш Ейрвейс".

ЗГІДНО З ДАНИМИ ОКРЕМОЇ Групи дослідів виборчих кампаній з осідком у Спрінґфілді, Ва., спікер Палати Репрезентантів Нют Ґінґріч за перших шість місяців цього року зібрав більше грошей на свою перевиборчу кампанію в 1998 році, як будь-хто інший. Одначе майже нічого зі зібраних 1.8 млн. дол. не пішло на видатки пов'язані з перевиборчою кампанією, бо їх було витрачено на адвокатів, політичних дорадників і знавців публічного спілкування. Ці фінансові видатки вказують, що Н. Ґінґріч всіми можливими засобами намагається оновити свою постать в крайовому маштабі та цим здобути втрачену прихильність громадськости ще перед початком перевиборчої кампанії.

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486.
UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

П'яте: „Не вбивай"

Кожного дня, неділя це чи будень, коли ми, як усі ті, що не можуть вже одного дня прожити без слідкування за масовими засобами інформації, слухаємо чи читаємо про останні події, жахаємося, скільки вбивств, і це, здавалося б, зовсім непотрібних, відбувається у світі. Розуміється, нас цікавлять та захитують нашу внутрішню рівновагу вбивства в околицях нашого замешкання, але таки перелякує нас особливо кількість тих, що тепер трапляються в Україні, дослівно на порядку денному. Треба лише взяти в руки одну із газет, щоб зжахнутися хронікою та описом злочинности в Україні.

Але таке відбувається в кожній країні, та не є ніяким непересічним дивом, саме у нас.

Однак дивує та перелякує кількість випадків смерти чи таки вбивств, жертвою яких падуть політично і громадсько заанґажовані люди, а вже зокрема наші товариші по званні, тобто журналісти. Ось саме як пишемо ці рядки, прийшла вістка про вбивство головного редактора найбільшої газети в Одессі „Вєчєрняя Одєсса", Бориса Дерев'янка. Причини та вбивці — невідомі. Недавно подібний випадок був у Києві, коли загинув відомий радіожурналіст Петро Шевченко, інший кореспондент радіо в Одессі помер після побиття невідомими злочинцями.

Це тільки останні випадки, а таких тепер щораз більше та щораз частіше про них довідуємося. Цікаве, що в усіх випадках вбивств українська поліція звичайно не може знайти винних і слідства закінчуються на нічому, або продовжуються у безконечність. Немає чого дивуватися, що журналісти України вимагають більше безпеки та часто тепер ставлять під сумнів, чи можуть вони писати правду, якщо така правда може коштувати їх життя? Про це вони пишуть та говорять, як мали ми нагоду чути з уст групи українських журналістів, що саме недавно побувала на відвідинах в ЗСА на запрошення Американської державної інформаційної агенції, щоб пізнати вільну американську пресу та працю журналістів. Саме ці наші журналісти з різних частин України розповідають про свою працю, що не лише важка обставинами, але просто небезпечна для життя.

Щораз частіші випадки убивств трапляються не тільки серед наших журналістів, як речників і критиків політичного життя. Помста зустрічає також інших, тих, що тільки відважуються критикувати прояви неполадків або стоять у якомусь пов'язанні із ділами мафії.

Преса України все ще коментує жорстоке убивство відомого українського політика і голови київського Братства Андрія Первозванного, Володимира Кательницького, та його 80-річної матері. Їхні дослівно катовані тіла знайдено у помешканні, але досі правоохоронці не стараються дуже пильно шукати за вбивцями. Ба, що більше, довідуємося з київської преси, що саме київська міліція „переслухувала" при помочі сильного побиття родину замордованих, коли її члени прийшли на міліцію просити допомоги у шуканні вбивців.

Дивно, власне, вражає нас, що у багатьох випадках побиття чи вбивств законно призначена для того служба безпеки і охорони, байдуже як її назвемо, не прикладає зовсім зусилля, щоб шукати за злочинцями чи ствердити, що було причиною злочину. Пригадаймо собі, який довгий час проминув від іншого політичного убивства — крайового отамана Українського Козацтва Львівщини Т. Скрипця, чи беслідне і досі невияснене зникнення політичного активіста Руху Михайла Бойчишина. Все це залишається невиясненим і якось проминає без наслідків, або, як читаємо в іншій українській газеті, міліція, замість карати злочинців, побиває невинних громадян, що проти цього протестують.

Де тут, отже, поділася справедливість, де заховалася чесність чи почуття обов'язку, а передусім чи наші люди тепер зовсім забули за п'яту заповідь Божу, як, здається, і за інші?

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо зайде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріялах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — *Редакція.*

БОРОТЬБА ЗАГОСТРЮЄТЬСЯ

Скоординовані зусилля державної виконавчої влади різних рівнів та правоохоронних органів дали змогу певною мірою взяти під контролю процеси, що відбуваються сьогодні в кримінальному середовищі, поліпшити результативність протидії проявам організованої злочинности, зокрема у сфері приватизації, енерґозбереження, зовнішньоекономічної та інвестиційної діяльности, кредитно-банківської системи, попередити нанесення значних шкод економічним інтересам України. Про це йшлося на засіданні Координаційного комітету боротьби з корупцією і організованою злочинністю при Президенті України, яке відбулося під головуванням першого віцепрем'єр-міністра України Василя Дурдинця. Розглянуто хід виконання вимог Президента, Уряду України, власних рішень щодо систематичного здійснення Комплексної програми боротьби зі злочинністю та Національної програми боротьби з корупцією, як подає Укрінформ.

Підкреслювалося, що за підсумками першого півріччя в країні зберігається тенденція до зменшення злочинів по лінії карного розшуку, тяжких злочинних проявів, знешкоджено близько 600 організованих кримінальних угрупувань, в тому числі 44 озброєних банд, якими скоєно майже 4,000 злочинів. Більше розкрито фактів розкрадання, хабарництва, шахрайства з фінансовими ресурсами. Лише органи КРУ повернули державі 200 млн. гривень.

З ініціятиви та під контролею Координаційного комітету в травні було проведено загальнодержавну широкомаштабну комплексну оперативно-профілактичну операцію, в ході якої було знешкоджено понад 50 відсотків злочинних угрупувань, виявлених правоохоронцями за півроку. Затримано 6,000 злочинців, які були в розшуку, понад 1,600 кримінальних ґастролерів, вилучено 770 одиниць вогнепальної зброї, понад 57,000 боєприпасів.

Василь Дурдинець наголосив, що дійсний стан справ не завжди відповідає цифрам статистики, яка потребує сьогодні невідкладного, серйозного опрацювання і зміни, кардинальної переорієнтації критеріїв оцінки злочинности не за відсотками, а за кількістю виявлених неочевидних злочинів.

Серед причин нестримуваного процесу криміналізації суспільства і економічних умов перший віцепрем'єр-міністер назвав низьку виконавчу дисципліну керівників окремих міністерств, інших органів центральної та місцевої виконавчої влади. Саме тому не виконано третину практичних заходів, передбачених Комплексною цільовою програмою боротьби із злочинністю, та 40 відсотків завдань Національної програми боротьби з корупцією. У цьому зв'язку гострій критиці піддано керівників ряду міністерств, Фонду Державного Майна, голів Дніпропетровської, Одеської, Сумської, Луганської, Херсонської адміністрації, Автономної Республіки Крим.

Принципово проаналізовано, як дотримуються в міністерствах і відомствах, органах місцевої виконавчої влади податкового, бюджетного і валютного законодавства.

Серйозні претенсії щодо нецільового використання бюджетних фондів пред'явлено міністрам: освіти — Михайлові Згуровському, енерґетики — Юрієві Бочкарьову, юстиції — Сергієві Головатому, культури — Дмитрові Остапенкові, першому заступникові міністра сільського господарства і продовольства Борисові Супіханову.

Чимало обґрунтованих гострих критичних зауважень висловлено і голові правління Національного банку Вікторові Ющенкові. Банківська сфера, за висновками правоохоронців, нині стає більш криміналізованою:

в першому півріччі цього року тут виявлено майже 3,000 злочинів — утричі більше, ніж за весь минулий рік. З початку року в банківському бизнесі розкрито 70 організованих злочинних угрупувань.

Водночас керівництво Національного банку створило глухі перепони правоохоронним органам: мотивуючи захистом інтересів клієнтів, своїми діями фактично наносять значної шкоди економічній безпеці держави,

Координаційний комітет в основному схвалив плян скоординаваних дій державних та правоохоронних органів щодо зміцнення законности і правопорядку в державі на друге півріччя 1997 року. Протягом п'яти днів допрацьований документ подано на розгляд Президентові України.

Володимир Сушко

Про ще одну жалюгідну ситуацію у Львові

У зв'язку з тривожною заявою і закликом посадника Львова Василя Куйбіди („Свобода" з 22-го липня ц. р.) рятувати будинки, багато з них є пам'ятками архітектури світового значення, які через зволікання з реконструкцією центру міста руйнуються, хочу нагадати про ще одну жалюгідну ситуацію у Львові, а саме брак води.

На підставі відомих мені інформацій вношу, що справа тут не так у браку водних ресурсів, хоч це немаловажна річ, як радше у незадовільній системі контролі постачання та споживання води. Причини, що склалися на ту ситуацію, є як технічної, так і людської натури. На підтвердження наведу дещо із одного приватного листа, що його я одержав недавно зі Львова. Ось що там читаю:

„...Водопровідні труби в старому місті виходять з ладу. Часто, ідучи вулицею, бачиш, як прорвало труби і вода тече по вулиці..., солідність виконання робіт є дуже сумнівна, тому часто в одному місці роблять ремонт кілька разів до року... Є поганий облік використаної води..., по квартирах, установах, заводах в 50 відс. є зіпсуті крани, які пропускають воду..., треба направити, замінити, але при теперішній ситуації до того не доходять руки, за воду все одно одна ціна... Потрібний лічильник, але хіба в кожній хаті, бо один на цілий будинок, де живе багато людей, теж не вихід з ситуації... За останніх 50 літ Львів збільшився, це вимагає більшої кількости води... При кінці 70-их років побудували водопровід з ріки Стрий. За селом Крушельниця на Стриї збудували водосховище і з нього вода іде до Львова. Було запляновано побудувати дві труби, але при будові зробили одну..., було прийнято за совєтів, що за економію матеріялів давали премії, гонорари, а якщо збудували раніше визначеного часу, то ще більше гонорари. Але як тут економити матеріял, коли за проєктом визначено, кілько чого треба?... Що за короткий час після будови треба було робити ремонт, той факт теж нікого не хвилював, цей водопровід прориває дуже часто... Така ситуація з водою у Львові триває вже віддавна, коли була ще совєтська влада, бу́в час, люди до того привикли, по квартирах вода є рано і ввечір, люди набирають воду на день у відра і ванни і щоденно міняють..., але є райони, які постійно мають воду, там колись жила і тепер живе номенклятура".

Стільки із цього листа. Думаю, що і цього досить, щоб відчути причини цієї затяжної ситуації. Бюрократизм, безініціятивність та пасивність і далі домінують на шостому році незалежности України. Вони і є тою силою, яка утруднює та сповільнює зміни на краще.

Але надіймося, що може не на довго. У львівському журналі „Галицька Брама", за вересень 1996 року, я читав у статті Йосифа Пазяка під назвою „МЕР", що нинішній посадник Львова Василь Куйбіда, хоч він і прийшов до влади як політичний лідер, від першого дня урядування займається у першу чергу господаркою, а не політикою. Він перетворив центр міста на пішохідну зону, проводить реконструкцію багатьох вулиць, котрі в народі вже називали „танкодромами", і взявся вирішити нарешті проблему водопостачання. Попереднього керівника „Львівводканалу" він звільнив, що не вдавалось його попередникам. За останні два роки

(Закінчення на стор. 4)

Володимир Жила

ДОВІДНИК ПРО ПИСЬМЕННИКІВ

Письменники України: довідник, Редакційна колеґія: Г. П. Бідняк, Л. Г. Кореневич, О. В. Лупій, Ю. М. Мушкетик, А. Г. Погрібний, О. М. Сливинський, В. Л. Чемерис, Спілка Письменників України, ВПОП „Дніпро", Дніпропетровське, 1996. 397 стор.

Серед книг, що появилися в Україні наприкінці 1996 року, книга „Письменники України: довідник", безумовно, приверне увагу багатьох читачів. Порівнюючи її з попереднім виданням, що появилося сім років тому, рецензована книга дещо скромніша. Але у ній вперше письменники згруповані за двома розділами: члени Спілки Письменників України, які живуть в Україні, та члени СПУ, які живуть в чужих країнах.

Рецензоване видання, не зважаючи на всі труднощі, серед яких воно з'явилося — це історичне видання, що вийшло у світ у незалежній Українській державі під час п'ятого року її існування. Воно з'явилося в час великих зрушень у житті і свідомості українського народу. Бож роки ці внесли новий зміст у почуття українського патріотизму та вивели народ з глибини поневолення і приниження на шлях до духового і державного відродження. Але це не прийшло йому легко, з уваги на страшну економічну кризу, брак у населення довір'я до вищих органів законодавчої та виконавчої влади, які замість закріплювати демократію в державі, дискредитують її, та нечуваний наступ шовінізму з боку однієї з наших національних меншин.

Умови справді нелегкі для серйозної державної праці, але українці мусять їх подолати, й то протягом двох наступних років. Суспільство України мусить стати свідомим своїм завдань і національних обов'язків. Ми мусимо викорінити в народі, що, мовляв, література скінчилася або закінчується, та що вона нікому не потрібна. Література є великою частиною життя і обіймає як зло, так і добро, без неї життя збідніє, або й не буде його. Доки живе й розвивається література, доти житиме розуміння добра і зла, доки житиме розуміння добра і зла, доти житимуть віра і надія, які єдино живлять і укріплюють людину в собі.

Світочі нашої літератури — Шевченко, Франко, Леся Українка та десятки інших письменників, здатних на подвиг — врятували український народ у найкритичніший час його існування. Сьогодні маємо нові потужні сили в рядах молодих письменників, пройнятих глибокими ідеями та прагненнями невсипущої праці для України, на яких покладаємо в глибокій мірі свої надії. У книзі „Письменники України: довідник" прізвища письменників розставлено за абеткою. Тут подаються творчі біографії письменників України за станом на першого жовтня 1995 року, а також стислі відомості про час і місце народження, освіту, працю та про твори, що вийшли окремими виданнями.

Спілка Письменників України налічує 1,426 чоловіків, у тому числі 255 жінок. У спілці — 775 поетів і поетес, у тому числі 118 пишуть російською, білоруською, бурятською та російською, гагаузькою, грецькою, греко-урунською та російською, грецькою (румейською), українською та російською, грузинською та українською, кримсько-татарською, молдавською, українською та російською, румунською, угорською, узбецькою та кримсько-татарсько; 623 прозаїки, в тому числі 124 пишуть російською, бурятською та російською, жидівською, грецькою (румейською), українською, та російською, кримсько-татарською, кримсько-татарською та українською, кримсько-татарською та узбецькою, кримсько-татарською та російською, румунською, мадярською, чуваською та українською; 229 перекладачів, у тому числі 17 пишуть російською, грецькою (румейською), українською та російською, грузинською та українською, румунською, мадярською, чуваською та українською; 143 критики, у тому чотири пишуть російською; 128 літературознавців, у тому числі чотири пишуть російською, грузинською та українською, румунською; 63 публіцисти, у тому числі три пишуть російською, кримсько-татарсько; 66 драматургів, у тому числі вісім пишуть російською; п'ять есеїстів; два фолкльористи; п'ять мистецтвознавців; три гумористи, у тому числі один пише російською; дев'ять кінодраматургів, у тому числі один пише російською; один кінорежисер; два сценаристи; один художник; один сатирик, у тому числі один пише російською.

У книзі маємо 44 письменники, які пишуть українською та російсь-

(Закінчення на стор. 4)

Марія Макуха,
Київ

Одноріг

Коли моє серце знов упаде
і розіб'ється на шматочки
(вже остаточно),
з нього вибіжить табунець однорогів.
І один, найбільший з них,
якось прийде до тебе у сні.
Мій білий одноріг,
Він схилиться над тобою,
подивиться тобі в очі.
А очі його будуть такі ясні,
що ти відчуєш його погляд
у найпотаємнішому куточку своєї душі,
не стримаєшся, і...
міцно-міцно обіймеш його за шию.
Тільки тоді я оживу.

Іван Герасим і Юрій Добчанський

Бібліотечна співпраця України з Північною Америкою

I

Від 2-го до 26-го червня ц. р. в Іллинойському університеті в Шампейн-Урбана відбулася 16-та міжнародна конференція, присвячена українським проблемам. Цього року в центрі уваги учасників були проблеми українських бібліотек, допомога українським бібліотекам з боку американських і канадських бібліотек та інформаційних центрів. Мовна секція обговорювала питання про „стан і статус" української мови в Україні. В центрі нашої уваги було перше коло проблем.

На конференцію приїхало понад 50 бібліотекарів, інших фахівців у галузі книгознавства та інформатики, а також філологів та літературознавців з України, ЗСА і Канади. Вони розповіли про сучасний стан бібліотечної справи в Україні, про книгорозповсюдження, про створення інформаційних мереж в Україні, про бібліотечну освіту, а також про допомогу провідних бібліотечно-інформаційних центрів — як от Бібліотека Конгресу чи Бібліотека Торонтського університету — бібліотекам України. Ряд доповідей було присвячено проблемам створенням національної бібліографії та підготови бібліотечних працівників. В рамках „круглих столів" обговорювалися також питання пошуку фондів для українських бібліотек та стипендій для українських бібліотекарів. Окремий круглий стіл було присвячено поточним проблемам фундаментальної „Енциклопедії української діяспори".

Всі доповіді ми б хотіли поділити на три групи за географічним принципом: Україна, ЗСА, Канада. Чисельна українська делеґація привезла на конференцію, мабуть, найважливіше — інформацію про стан книжкової та бібліотечної справи в Україні, про найновіші події на книжковому ринку, про діяльність як державних структур — Книжкової Палати чи Комісії в справах культури, так і найважливішої незалежної організації бібліотекарів в Україні — Української Бібліотечної Асоціяції.

Директор Книжкової Палати України Микола Сенченко та його заступник Олексій Васильєв розповіли про стратегічний плян розвитку Книжкової Палати, ведучого центру укладання національної бібліографії України. Валентина Пашкова представила діяльність Української Бібліотечної Асоціяції. Вона наголосила на важливості якнайшвидшого ознайомлення українських бібліотекарів з найсучаснішими інформаційними технологіями Заходу.

Серед учасників конференції були представники трьох великих бібліотек заходу, півдня та сходу України. З великим зацікавленням учасники вислухали доповідь Інни Рикун — ведучого бібліографа Одеської наукової бібліотеки, головного депозитарію Науково-технічної літератури в Україні. Прелеґентка розповіла про надзвичайно цікаві бібліографічні довідники з біології Чорного моря, про покажчики до життя і творчости членів знаменитої Одеської математичної школи. Животрепетну проблему фінансування українських бібліотек порушила у своїй доповіді Олена Башун. На приклад, Донецької области наукової бібліотеки вона розповіла, яким ефективним та успішним може бути американський досвід в галузі менаджменту та маркетингу для підтримки бібліотечної праці та інформаційних служб. Зміна менталітету, відмова від старих совєтських стереотипів, вільний доступ до інформації і перехід на поширену у всьому світі Універсальну Десяткову Клясифікаційну Систему (УДК) — це далеко не повний перелік проблем, що їх обговорювали шановні доповідачі.

Серед доповідей американської сторони центральною була, без сумніву, доповідь Джана Ван Уденарена, завідувача Европейського Відділу Бібліотеки Конґресу. Пан Ван Уденарен зазначив три головні ділянки співпраці Бібліотеки Конґресу з бібліотеками України: книгообмін, обмін бібліотечними працівниками та електронічні засоби комунікації й каталогізації. Було підкреслено, що дослідницька служба Конґресу, відділ Бібліотеки, надала біля 3 млн. дол. на програму інформаційним службам Верховної Ради. В рамках програм стажування бібліотекарів, при підтримці Фонду Сороса, вже три представники України мали нагоду ознайомитися з діяльністю Бібліотеки Конґресу. Юрій Добчанський з відділу суспільних наук Бібліотеки Конґресу, розповів про працю і нові завдання Українського Бібліотечного Товариства Америки. Під час конференції це товариство відновило свою діяльність і вибрало нову управу (Див. окрему статтю).

Одна з найбільших колекцій україніки на американському континенті в Іллинойському університеті (Шампейн-Урбана) була представлена в доповіді професора Дмитра Штогрина, довголітнього організатора річних конференцій з української проблематики. Про інші українські діяспорні бібліотеки та українські колекції в північно-американських бібліотеках доповідали: Світлана Андрушків (НТШ), Тамара Булат (УВАН), Ярина Турко-Бодрок (Гарвардський університет), Любов Волинець (Український Музей в Стемфорді), Люба Пендзей (Торонтський університет), Оксана Пясецька (Оттавський університет) і Богдан Ясінський (Бібліотека Конґресу).

Закінчення буде.

ПОДІЇ

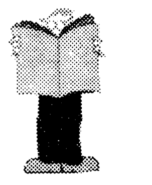
СВЯТКУВАННЯ У МИЛЛВИЛЛІ

Миллвилл, Н.Дж. — Підготовою і переведенням святкувань з нагоди 6-ої річниці самостійности України займається місцевий Відділ УККА, очолений Степаном Мусієм. Святкування почнуться в неділю, 24-го серпня, о 1-ій год. по полудні на площі перед будинком Міської ради Миллвиллу, піднесенням державних прапорів Америки і України та відчитанням проклямації посадником міста. Передбачається виступ конґресмена з місцевої околиці. Безпосередньо після цього святкування продовжуватимуться у залі української православної церкви при дорозі Гоґбін з наступною програмою: спільний сніданок-полуденок, мистецькі виступи, роздача відзначень за успіхи в навчаннях учням української громади. Проситься учасників прийти на святкування в українських стилізованих одягах. У випадку дощу святкування відбуватимуться в залі згаданої церкви. Про докладніші інформації слід телефонувати на число (609) 691 - 4497.

СВЯТКУВАННЯ В ДЖЕНКІНТАВНІ

Дженкінтавн, Па. — Шосту річницю незалежности України заходами Громадського комітету тут буде відзначатися в суботу, 23-го серпня, в Українському Освітньо-Культурному Центрі, 700 Сідер ровд. Початок в 6-ій год. вечора. Програма: апель молоді — Пласт і СУМ, національні гимни — Леся Грабова і Богдан Чаплинський, відчитання Акту проголошення незалежности України — Роман Дубенко, молитва — Митрополит Стефан Сулик, відкриття — інж. Методій Борецький, промова — Анатолій Зленко, постійний представник України до Організації Об'єднаних Націй, сольоспів — Л. Грабова в'язанка народних танків — ансамбль „Лиман", чоловічий хор „Прометей" і молитва о. Франко Історчин. Майстер церемонії д-р Володимир Карпинич. Вступ 10 дол. для дітей до 12 років вступ вільний.

У неділю, 24-го серпня, в Українському Спортовому Центрі „Тризубівка" при Кавнті Лайн і Ловер Ровдс у Горшамі, Па. Початок о 1-ій год. по полудні. Програма: танцювальний ансамбль „Волошки", музичний ансамбль „Львів'яни", солістка Л. Грабова, оркестра до танців, розвагові їзди для дітвори, продаж мистецьких виробів, добірні страви і напої. Майстер церемонії Ірина Якобляк. Вступ 8 дол. для дорослих, а для дітей до 12 років вступ вільний.



Лекції англійської мови

ПРОСТО ПРО СКЛАДНЕ

<u>**Зайняття тридцять друге**</u>

RISE TO THE OCCASION!

Розгляньмо чотири дієслова, які настільки подібні, що неважко і заплутатися:
rise-raise-arise-arose.
rise (rose, risen) — сходити; вставати; підійматися
The sun rises in the East. — Сонце сходить на сході.
He rose to meet us. — Він піднявся з місця (встав), щоб зустріти нас.
Children shouldn't rise from the table until everyone finished the meal. — Діти не повинні вставати з-за столу, поки усі не закінчать їсти.
It's very hot now, but the temperature is still rising. — Зараз дуже спекотно, але температура все ще піднімається.
The wind is rising. — Вітер посилюється.
Bubbles are rising from the bottom of the glass. — Бульбашки підіймаються з дна склянки.
The price of gasoline has risen this summer. — Ціна на бензину виросла цього літа.
The hair rose on his head. — У нього волосся встало дибом.

Ось кілька образних висловів з цим словом:
to rise from ashes — вставати з пороху
to rise against tyranny — повставати проти тиранії
the rising moon — місяць, що сходить
a rising star — зоря, що сходить (або в переносному сенсі — зірка — напр., екрану)
a rising politician — політик з великим майбутнім
the rising generation — покоління, що підростає
to rise to the occasion — опинитися на висоті становища
When the principal singer became sick, Betsy took her place. She rose to the occasion completely. — Коли головна співачка захворіла, Бетсі зайняла її місце. Вона повністю дала собі раду з важкою ситуацією.
The fish are rising. — Риба підіймається до поверхні.
to rise to the bait — клюнути на вудку (дослівно — підпливти до наживки).

Іменник **rise** — схід; підняття; ріст

sunrise and sunset — схід і захід сонця
a sharp rise in food prices — різкий ріст цін на продукти харчування
high-rise building — багатоповерховий будинок
the rise and fall of the tide — припливи і відпливи
the rise and fall of his career — зліт і спад його кар'єри
the rise and fall of the Roman Empire — розквіт і занепад Римської Імперії
to be on the rise — рости; бути на піднесенні
Unemployment in our city is on the rise now. — Безробіття в нашому місті тепер зростає.
to give rise to something — започаткувати; дати поштовх якійсь справі
The industrial revolution gave rise to urban development. — Промислова революція дала поштовх розвиткові міст.

Ось ще два близькі за формою дієслова:
arise (arose, arisen) — виникати
New problems arise all the time. — Увесь час виникають нові проблеми.
Accidents often arise from carelessness. — Нещасні випадки часто стаються через необережність.

arouse — (це правильне дієслово) — пробуджувати
We were aroused during the night by a strange telephone call. — Вночі нас пробудив дивний телефонний дзвінок.
His nervousness aroused suspicion. — Його нервозність викликала підозріння.

Тепер переходимо до дієслова **"raise".** Це правильне дієслово; його основні значення — підіймати, підвищувати.

Слова **raise** і **rise**, близькі і за формою, і за змістом, дуже легко сплутати.

Слід запам'ятати підказку — перше із них вимагає після себе прямого доповнення: **to raise (what)** — піднімати (що); а друге — ні.
to rise — підійматися (порівняйте в українській: Вони підняли ціни. — Ціни підіймаються).
If you have a question, raise your hand. — Якщо у вас є питання, підійміть руку.
They raised a cloud of dust. — Вони здійняли хмару пороху.
to raise the temperature — підвищувати температуру
to raise prices — підносити ціни
to raise wages — підвищувати заробітну платню
Don't raise your voice! — Не підвищуйте голос!
The song raised her spirits. — Ця пісня підняла її настрій.
to raise money — збирати гроші (на якусь ціль)
a fund-raising campaign — кампанія для збору грошеі
fund-raiser — людина, яка організує таку кампанію

Окремо стоїть ще одне значення цього дієслова:
raise — ростити; вирощувати
She raised four children. — Вона виростила („підняла") чотирьох дітей.
He was raised by his grandmother. — Його виростила бабуся.
Mary was raised in Texas. — Марія виросла в Тексасі.

Іменник **raise** — підвищення заробітньої платні
He asked his boss for a raise. — Він попросив начальника про підвищення платні.
She looks as if she got a raise. — Вона виглядає так, якби їі підвищили платню.

На завершення відзначимо, що у слова **raise** в значенні „підіймати" є цілий ряд синонімів. Наведемо тут два наїбільш вживаних.
to lift — підіймати (звичайно про предмети);
You shouldn't lift heavy boxes. — Вам не слід підіймати важкі коробки.
to pick up — підіймати (із землі, з підлоги); підбирати; (у цього дієслова також є безліч інших значень).
She dropped the books, and we had to pick them up. — У неї попадали книги, і нам довелося підбирати їх.

Автор лекцій англійської мови — Віталій Левенталь. Матеріял переклала і опрацювала відповідальна за рубрику Галина Колесса. Автор застерігає за собою усі права.

© В. Левенталь

Фонд Марії Приймаченко

У вересні 1994 року Товариство „Родина Приймаченків", Товариство „Україна", Український Фонд Культури, Міністерство Культури України, Спілка Художників України, Товариство „Просвіта" створили благодійний Фонд Марії Приймаченко.

Марія Овксентіївна Приймаченко — народний художник України, лавреат державної премії України ім. Т. Шевченка, створила ґалерію акварельних малюнків із зображенням фантастичних квітів, звірів і птахів. Ці твори експонувалися на багатьох міжнародних виставках. Дім художниці завжди приваблював і приваблює до себе талановитих людей.

Головною метою Фонду Марії Приймаченко є відродження культури України в контексті розвитку світової культури, зокрема, через надання гуманітарної, медичної, правної, матеріяльної та іншої допомоги народним майстрам, художникам, особливо талановитій молоді, яка продовжує традиції народного українського мистецтва, відроджує та розвиває національну культуру. Президент фонду — відомий літературознавець, державний діяч, академік НАН України Микола Жулинський, віцепрезидент та виконавчий директор фонду — журналіст, мистецтвознавець Ольга Левченко.

Два роки фонд разом з амбасадою Чехії в Україні проводить конкурс дитячої творчости „Діти Полісся" — саме тих дітей, що живуть поряд з Чорнобилем. Перший конкурс був присвячений 10-річчю чорнобильської трагедії і виставка з цих малюнків відкривала всеукраїнську виставку творів, присвячених цій події.

На початку 1998 року громадськість України буде відзначати 90-річчя з дня народження Марії Приймаченко. Фонд виступає організатором багатьох імпрез до цього свята, одним з яких є відкриття виставки М. Приймаченко в залях ЮНЕСКО.

Фонд розраховує на співпрацю з усіма зацікавленими державними та громадськими організаціями, підприємствами, фондами, приватними особами та розраховує на їх участь у здійсненні гуманітарних програм.

Бажаючих співпрацювати з фондом, просимо звертатися на адресу: Всеукраїнський державно-громадський благодійний фонд Марії Приймаченко, Україна, 252001, Київ, вул. Грушевського, ч. 4. Ukraine, 252001, Kyiv, Hrushevsky str., 4, Тел./phone:(044) 228-5281, 229-1084, факс/fax: (044) 228-5281. Розрахунковий рахунок №1700390 в Укрінбанку.

У ВІВТОРОК, 12-ГО СЕРПНЯ, Американська медична асоціяція, найбільша спілка медиків в Америці, повідомила, що вперше дозволила на ужиття її імени у підтвердженні якости виробів даного підприємства в заміну за грошові користі. Вироби фірми Санбім — термометри, пристрої контролі тиску крови, огрівальні подушки, зволожувачі та випарники з підтвердженням АМА будуть на ринку вже при кінці року. Авторські гонорари від фірми Санбім дадуть можливість цій 150-річній американській медичній асоціяції дальше продовжувати їхні освітні та дослідні програми в різних ділянках здоров'я та інших проблем, зокрема куріння, родинних насильств і здоров'я жінок.

Крайова Управа
Братства кол. Вояків 1-ої Української Дивізії
Української Національної Армії в ЗСА
повідомляє, що

25-ий КРАЙОВИЙ З'ЇЗД ДЕЛЕҐАТІВ БРАТСТВА

відбудеться
у днях 30-го та 31-го серпня 1997 р.
на оселі Українського Братського Союзу „Верховина"
у Ґлен Спей, Н.Й.

<u>ПРОГРАМА 25-го З'ЇЗДУ</u>

СУБОТА, 30-го серпня:
9:00 рано — реєстрація
10:00 рано — початок ділових нарад
6:00 веч. — спільна вечеря-бенкет.

НЕДІЛЯ, 31-го серпня:
10:00 рано — Участь у Богослужбах
11:30 рано — Соборна Панахида за поляглих і померлих вояків 1-ої УД УНА
1:00 по пол.— Спільний обід.

У справі приміщень на нічліг просимо звертатися до адміністрації оселі „Верховина"
тел.: (914) 856-1323

ДЕПАРТАМЕНТ РОЗВАГ МІСТА ФІЛЯДЕЛЬФІЇ
та
УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬНИЙ КОМІТЕТ
УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ МЕТРОПОЛІТАЛЬНОЇ ФІЛЯДЕЛЬФІЇ
ЗАПРОШУЮТЬ ВСІХ НА

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ
МУЗИКИ, СПІВУ Й ТАНЦЮ
„ГОМІН УКРАЇНИ"

який відбудеться
в п'ятницю, 22-го серпня 1997 р.
о год 8:00 веч.
в АМФІТЕАТРІ
Robin Hood Dell East
RIDGE AVE. at 33rd and Dauphin Streets in Philadelphia's Fairmount Park

Фестиваль присвячений
210-ій річниці Конституції ЗСА та 1-ій річниці Конституції Незалежної України

ОКСАНА КРОВИЦЬКА, сопрано, солістка Львівської Опери і City Opera of New York
СТЕПАН СТЕПАН, баритон, соліст Львівської Опери
ВОЛОДИМИР ВИННИЦЬКИЙ, концертовий піяніст
УКРАЇНСЬКИЙ ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНИЙ БАЛЕТ „ВАҐІ" (Укр. клясичний балет)
„ВОЛОШКИ", Танцювальний Ансамбль, Філядельфія

— ВСТУП НА КОНЦЕРТ ВІЛЬНИЙ —

До численної участи запрошує українську громаду та всіх мешканців міста Філядельфії та околиці

КОМІТЕТ

Година...

(Закінчення зі стор. 1)

Я побував і в Українській Вільній Академії Наук у Ню Йорку, де також доповідав. Головним же там були переговори про надзвичайно актуальні для нас питання щодо архіву Володимира Винниченка, що, як відомо, зберігається в Колюмбійському університеті, але належить УВАН і, згідно із заповітом, має бути переданий Україні. Ми говорили про створення забезпеченевого фонду цього архіву в ЗСА. Також прийняли рішення про передачу Україні картин В. Винниченка, які зберігаються в УВАН. Свого часу опис цих творів робив Богдан Певний, а відтак Тамара Скрипка. Ви, мабуть, знаєте, що в Ню Йорку відбулася виставка, присвячена ювілеєві В. Винниченка. Я мав телефонічну розмову з амбасадором Юрієм Щербаком і ми остаточно домовилися, що восени, до 80-річчя УНР, виставка картин В. Винниченка, як прем'єр-міністра УНР, експонуватиметься у Вашінґтоні і там, при її закритті картини буде передано Україні.

За згодою президента УВАН Марка Антоновича ми розмовляли з керівництвом УВАН, зокрема, з Василем Омельченком та його колегами, про укладення угоди про співпрацю між Інститутом літератури ім. Тараса Шевченка НАНУ, директором якого я є, та УВАН, щоб виробити спільну програму підготови до друку матеріялів, які є в архівах УВАН та України, зокрема, у відділі рукописів мого інституту. Їх потрібно оприлюднити, щоб не лежали мертвим багажем, а стали доступними науковцям. У нас є дуже цікаві пляни співпраці з НТШ, зокрема, проведення всеукраїнської конференції з питань політики мови, підготова видання бібліографічного довідника про українських письменників тощо. Не деталізуватиму, а скажу головне. Я переконаний: те, що наші українці за межами України, у надзвичайно складних умовах, обставинах, коли доводилося виживати у цьому не тільки за мовою, а й за стилем, традиціями життя чужому для них світі, створили, організували — це треба за всяку ціну зберігати. Зберігати наукові й освітні центри, кооперативи, взагалі різні установи. Зберігати і жити. Ми маємо унікальний феномен у світовій цивілізації, який склався часто не з власної волі українського народу і його представників, а з тих обставин, у яких він вів боротьбу за свої свободу й незалежність. Людям доводилося йти в еміґрацію, щоб вижити, пристосовуючись до інших умов, але вони постійно думали про збереження своєї національної ідентичности, мови, культури, прагнули зберегти себе як потугу, яка рано чи пізно буде потрібна Україні в допомозі становлення, як незалежної держави. І незалежна Україна повинна проводити таку політику, яка б сприяла утвердженню, а не згасанню українства у світі. В обличчі діяспори ми маємо лобі, яке дає нам можливість підтримки в тій чи іншій державі. І це треба високо оцінювати. Тому, коли ми, особисто я, в Україні займалися підготовою і проведенням першого світового форуму українців, ми продемонстрували перед Україною, перед світом, що володіємо величезною духовою потугою — світовим українством, і що ця потуга витворюватиме і авторитет українській державі.

— Ми розмовляємо в переддень проведення нашого другого всесвітнього з'їзду. Яке його основне завдання?

— З'їзд повинен поставити на чіткішу, виразнішу основу власне ідею світового українства — ідею, в якій повинна бути зацікавлена українська держава. Тому ті установи, які є за межами України, повинні бути; їх слід всіляко підтримувати, але водночас дати їм нове життя. Бо старші віком люди відходять, а тутешня молодь, інтеґрована в це суспільство, на жаль, навряд чи буде серйозно цією ідеєю займатися. Тому ми мусимо виробити нові форми, в тому числі запрошуючи з України спеціялістів високого рівня, які могли б тут продовжувати розвивати цю справу. Вони могли б сюди приїжджати на стипендії, котрі могли б творити навіть самі українці. Бо, скажімо, яка різниця, чи ти сам працюватимеш безпосередньо для цієї ідеї, чи, наприклад, будучи адвокатом чи підприємцем, відкладатимеш певну суму на українську справу? А це і є збереження всього, що накопичило тут українство. Треба робити все, щоб воно не пропало, щоб воно було засвічене, щоб ота багатовікова наша історія залишилася в матеріялах, в документах, публікаціях. Бо коли старше покоління відійде, залишивши все так, як є, то знову починати буде надзвичайно важко. Нам треба зробити розумну передачу цих традицій, а тому для мене особисто є дуже важним, щоб ті контакти були належно зав'язані і щоб вони працювали для спільної української справи.

Крім того, є ряд інших важливих питань, про які нам хотілося б сказати. Скажімо, Україна не має подвійного громадянства. Я розумію, що українці, які проживають тут, не відмовлятимуться від свого тутешнього громадянства, але хотіли б бути й громадянами України. Отже, можливо, на другому нашому форумі слід ставити питання про громадянство почесне, яке могло б дати принаймні моральну компенсацію від України її дітям за кордонами. Людина мала б право безвізового в'їзду в Україну, займатися підприємництвом на правах українського громадянина, тобто якомога більше почуватися українцем, своїм на своїй історичній батьківщині. А є ще питання туризму, сприяння створенню спільних підприємств, пільг для закордонних українців-інвесторів в українське господарство тощо.

— Багатьох тутешніх українців тривожить ситуація, яка сьогодні панує в Україні. Що сказали б ви з цього приводу?

— Так. Людей, і не тільки тут, тривожить корумпованість влади, зростання злочинности, невизначеність політичного життя та чимало іншого, про що не без вдоволення говорять і пишуть недруги української незалежности. Але подивімся так трохи неупередженим оком на Україну. Шість років незалежности: багато це чи мало? Для життя людського — багато. Для держави, якщо дивитися з історичної точки зору — дуже мало, майже ніщо. Европейські демократичні держави шляхи до своїх демократій долали десятиліттями, а то й сотнями років. Якщо автоматично накладати засади тих держав на Україну, побачимо, що вона не відповідає, так би мовити, прийнятим стандартам. І не може відповідати. Бо Україна нині виходить з надзвичайної кризи віків, коли нація була упосліджена; коли мова, культура, дух нації постійно переслідувалися, упокорювалися, притлюмлювалися; коли домінувала ідеологія комунототалітаризму; коли ми були роз'єднані, розірвані між імперіями, коли в різних реґіонах України панували різні чужинецькі впливи.

Ми хочемо, щоб дуже швидко була об'єднана нація. Цього отак відразу досягти не можна. Мусимо усвідомити, що Україна — це ще не один десяток років боротьби, важкої праці для того, щоб ми мали український народ, як про це записано у нашій Конституції; тобто те, що тут називають американським народом. Воно конденсує всі нації та народності, які живуть в Україні, але на чолі титульної нації — український народ. Мусимо пам'ятати, що ті шкідливі витрати при переході від однієї системи до іншої є неминучими. Я їх аж ніяк не виправдовую, а тільки пояснюю. Ми маємо неструктуровану економіку, яка не пристосована до наших умов, бо була зорієнтована на весь колишній всесоюзний народно-господарський комплекс. В цю економіку, у шахти, у військово-промисловий комплекс не йдуть інвестиції, без яких нічого, по суті, там не можна зробити. І через те маємо такі складні проблеми, і тому так багато сьогодні розчарування в людях.

Слухаючи балаканину вождів понад сорока партій та депутатів у Верховній Раді, український народ не знає, на кого й на що орієнтуватися. Падає довір'я не тільки до Уряду України, а й до її Президента. А йому нічого іншого не залишається робити, як діяти рішуче, усвідомивши, що тільки так сьогодні можна змінити ситуацію і зберегти довір'я народу. Бо якщо сьогодні не буде рішучої, чітко зорієнтованої президентської політики, то щезнуть останні шанси демократичних сил взяти більшість у парляменті та Президентові бути вибраним у наступних виборах. Це логічно. Тому я також думаю, що правильне рішення прийняв Леонід Кучма, звільнивши з посту прем'єр-міністра Павла Лазаренка. Треба, щоб Уряд був зформований з тих людей, які сьогодні готові взяти на себе особисту відповідальність за курс економічних реформ в Україні. Ці люди повинні усвідомлювати, що мають стати своєрідними камікадзе: або вони виграють, або передрікають собі повну поразку і також відійдуть.

— Чи ж не зачасто змінюються Уряди в Україні?

— Я не бачу в цьому трагедії. Було б, звісно, найкраще, якщо б Уряд був стабільним. Але якщо він не справляється зі своїми обов'язками, то він просто повинен відійти. Це логіка нормального життя будь-якої демократичної держави.

Р. Караджіч...

(Закінчення зі стор. 1)

— представника Сербської Республіки у Президії Боснії та Герцеґовини Момчіло Країшника. Під час недавніх переговорів з „архітектом" Дейтонських домовлень Ричардом Голбруком М. Країшник пообіцяв, що Р. Караджіч невдовзі зникне з боснійської політичної сцени.

Англійське аґентство Ройтерс, покликуючись на офіцерів НАТО в Боснії, повідомило, що цими днями в околиці Сараєва виявлено вантажівку, наповнену вибухів-кою. Аґентство припускає, що диверсійні акції можуть бути пляновані боснійськими сербами у зв'язку з тим, що західні уряди готуються заарештувати Р. Караджіча.

ВИБІР „МІС СОЮЗІВКИ 1998“

11:45 веч. СУБОТА 16-го СЕРПНЯ

ПАЧКИ В УКРАЇНУ
Від 59 ц. за фунт
Відбираємо пакунки з хати
DNIPRO CO.

CLIFTON, NJ	PHILADELPHIA	NEWARK, NJ
565 Clifton Ave	1801 Cottman Ave	698 Sanford Ave
Tel. 201-916-1543	Tel. 215-728-6040	Tel. 201-373-8783

UKRAINE-PAC
(201) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service
ПАЧКИ І ХАРЧІ ДО УКРАЇНИ
Закарпатська, Івано-Франківська, Львівська, Чернівецька і Тернопільська області.

RAHWAY Travel, Rahway, NJ, 908 381-8800
Steven MUSEY, Millville, NJ, 609 825-7665

Найкращий і найшвидший сервіс тільки у фірмі МІСТ
MEEST-AMERICA INC.
817 PennsylvaniaAve., Linden, N.J. 07036

ПАКУНКИ В УКРАЇНУ
без мита, низькі ціни
безкоштовно забираємо з дому, дзвоніть за наліпками UPS

кожний 11-ий **БЕЗКОШТОВНО** *пакунок*

Доставляємо **ДОЛЯРИ**
до рук адресата від 3 до 14 днів

стандартні харчові пакунки та багато іншого

За каталогом та інформацією телефонуйте до нас безкоштовно: **1-800-288-9949**

І переконайтесь, що ми:
- *гарантуємо 100% доставу в короткі терміни*
- *в кожну хвилину дамо Вам відповідь про виконання Вашого замовлення*

Пачки в УКРАЇНУ, БІЛОРУСЬ, РОСІЮ та МОЛДОВУ
50 ц. за фунт БЕЗ МИТА
Оголошення переважно для християнських установ та організацій західнього Ню Йорку.
Слідуюче відправлення контейнерів — **25-го СЕРПНЯ** з м. Баффало
По інформації тел.: **(716) 743-0131**
MERCIFUL SAMARITAN MISSION
986 Oliver St., North Tonawanda, N.Y. 14120

ВАЖНА ІНФОРМАЦІЯ
про оголошення у „Свободі“ й „Українському Тижневику(The Ukrainian Weekly)

З огляду на це, що деякі установи, підприємства чи приватні особи присилають оголошення на невідповідну адресу, буває спізнене поміщення тексту, що спричинює нарікання.

Пригадуємо, що оголошення приймає виключно АДМІНІСТРАЦІЯ ВИДАВНИЦТВА. Всю кореспонденцію і прохання про інформації просимо пересилати до МАРІЇ ШЕПАРОВИЧ, керівника Відділу оголошень.

АДМІНІСТРАЦІЯ „СВОБОДИ“

Під патронатом
СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ
ФІЛЬМ
„УКРАЇНА В ОГНІ ОКРАДЕНА“



який охоплює все минуле України — від княжої доби до сьогодні, в кінцевій фазі продукції.

Однак фільм вимагає для закінчення додаткових фондів.

Фільм „Україна в Огні Окрадена“ — це найбільша сила, яка покаже в правдивому світлі живий образ України.

Меценати фільму, які пожертвували більше як 1.000 дол., прошу вислати знимки розміром 4”x 6”.

ЯРОСЛАВ КУЛИНИЧ, ***фільмовий продуцент***

Пожертви просимо висилати на адресу: FILM FUND for “UKRAINA V OHNI OKRADENA”. No of Account 9965. Self Reliance (N.Y.) FCU 108 Second Ave. New York, N.Y. 10003.

Про ще одну...

(Закінчення зі стор. 2)

місто ніби оновилось, помолоділо. Відчувається, що постійно щось робиться. „Проминув час політичних гасел і мітинґування, а прийшла пора конкретних справ на користь людей і держави“ — тими словами закінчує Й. Пазяк свою статтю. Коли ходить о воду, львів'яни більш чого заслужили, щоб нарешті мати санітарно чисту і здорову воду.

Довідник...

(Закінчення зі стор. 2)

кою мовами. Розподіл цієї групи за творчістю включений у вище згадані числа.

Виходить, що в українській літературі поезія продовжує бути на першому місці. Малі числа для деяких галузей літератури: драматургія, есеїстика, фолкльор, гумор, кінодраматургія і сатира не віддзеркалюють повної картини для усієї України. Виходить, що тільки деякі мистці з вищезгаданих галузей ввійшли до складу Спілки письменників.

У книзі є деякі недоліки, наприклад, Яр Славутич згадується як літературознавець, а в дійсності він поет, критик і літературознавець. Найпомітніша письменниця діяспори Докія Гуменна померла 3-го травня 1995 року.

Книга „Письменники України“, на мою думку, має рекомендаційний характер. Її упорядники не претендують на вичерпність з охопленням усіх прізвищ діячів літератури й літературознавства України. Вони подали відомості лише про своїх членів за станом на першого жовтня 1995 року.

У деяких місцях у книзі відчувається відсутність анотацій, де із заголовка не зрозуміло, про що йдеться в статті.

Слід сказати, що загалом складення довідника — вдале. Упорядники: Д. Давидюк, Л. Кореневич і В. Павловська доклали багато праці для здійснення сумлінного видання.

Вірю, що через деякий час будемо складати нову книгу „Письменники України“, тоді нові упорядники зважать на досвід своїх попередників, а також на наші скромні зауваження.

Окремо треба відзначити працю Редакційної колеґії, зокрема голови Спілки письменників України Ю. Мушкетика за його великий вклад праці у видання і за його прецінну статтю „Працювати для України“.

Книга є потрібною і цінною працею. Вона, безперечно, приверне увагу всіх, хто цікавиться українським письменством.

Кінчаючи рецензію, хочу навести прецінну цитату із вступу Ю Мушкетика: „Отож, з роси і води нам усім жити і працювати на благо рідної Вітчизни, матері-України нашої, на щастя прийдешніх поколінь“.

Книга „Письменники України: довідник“ розрахована на бібліотечних працівників, діячів науки та культури, викладачів вузів, учителів, студентів, школярів, краєзнавців, усіх шанувальників українського письменства.

ВИПРАВЛЕННЯ ПОМИЛКИ

У числі 152 “Свободи” від 9-го серпня ц.р. підпис під світлиною на стор. ч.3 слід читати так: “Лариса Городиська моделює княжий одяг“.

ДВА КОСМОНАВТИ НА РОСІЙСЬКІЙ космічній станції „Мір“ у середу, 13-го серпня, здійснили кінцеві приготування до повороту на Землю після виснажливого та не надто успішного перебування у космосі. Командир Васілій Ціблієв та інженер Алєксандер Лазуркін від минулого лютого, самого початку свого перебування на станції „Мір“, мали цілий ряд різнородних припадків, але найбільш поважний трапився 25-го червня, коли постачальна безлюдна ракета зударилася зі станцією. З того часу станція „Мір“ існує на тільки частинному постачанні потрібної енерґії. Американський астронавт Майкл Фол залишається дальше на станції „Мір“ з двома новоприбулими російськими космонавтами, командиром Анатолієм Соловйовим та інженером Павелом Віноґрадовим.

ВІДІЙШЛИ • ВІД НАС •

Д-р СТЕФАН ДЕРШКО член УНС Відд. 444-го Т-ва ім. М. Лисенка в Саскатун, СК, Канада помер 16-го червня 1997 року на 75-му році життя. Нар. 1922 року в Україні. Членом УНС став 1956 р. Залишив у смутку сина Зоріяна. Похорон відбувся 20-го червня 1997 року. Тіло спалено в крематорії в Саскатуні а попели розсипано в Україні і в Канаді.

Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

КАТЕРИНА ГОЛОВКО член УНС Відд. 219-го в Нюарку, Н.Дж. померла 20-го лютого 1997 року на 72-му році життя. Нар. 22-го жовтня 1924 року в Україні. Членом УНС стала 1965 року. Залишила у смутку синів Івана, о. Сергія Головко і внуків Миколу, Андрія й Івана. Похорон відбувся 24-го лютого 1997 року на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Вічна Їй Пам'ять!

Роман Лапичак, секр.

ІВАН ГАРЯЧИЙ член УНС Відд. 127-го Т-ва ім. св. Миколая в Баффало, Н.Й. помер 14-го травня 1997 року на 76-му році життя. Нар. 24-го червня 1920 року в Ковлі, Україна. Членом УНС став 1973 року. Залишив у смутку дружину Стефанію, синів Теодора й Івана. Похорон відбувся 17-го травня 1997 року на Saint Matthews Cemetery, Garden of Saint John in West Seneca, New York.

Вічна Йому Пам'ять!

Кетлін М. Ленд, секр.

Комітет...

(Закінчення зі стор. 1)

комітету надійшли заяви про зловживання і треба було ці факти перевірити. Отож їм було гаряче не від кримського сонця, а від того, що вони побачили в ході перевірки. Сам Г. Омельченко признався, що не був у відпустці вже три роки.

ARKA Company DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ: нитки ДМЦ, різного роду матеріяли для вишивання, канви, книжки з українськими взорами і т. п. в АРЦІ.

• РОЗШУКИ •

Розшукую інформацію про мужчину, зображеного на цій світлині. Прошу телефонувати на число:



(905) 281-0481.
Ольга, Торонто, Канада

✪ РІЗНЕ ✪

Пошукуємо українську жінку жити з нами у Фінікс, Арізона та опікуватися 5-місячною дівчинкою.

(212) 677-9853

FLORIDA LIVING!!
Spacious 3bd/2ba townhome nestled in quiet community. Close to beaches, shoppes. $80's.
Call Lisa Spain **(813) 920-1035**
Elgin Co. Rltrs. **(813) 724-9765**

SEIZED CARS from $175.
Porsches, Cadillacs, Chevys, BMW's, Corvettes. Also Jeeps, 4WD's. Your Area. Toll Free
1-800-218-9000
Ext. A-1871 for current listings.

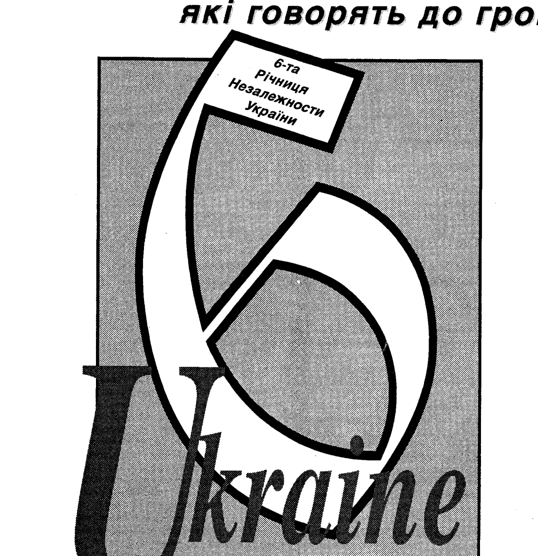
GOV'T FORECLOSED homes from pennies on $1. Delinquent Tax, Repo's, REO's. Your Area.
Toll Free (1) 800-218-9000
Ext. H-1871
for current listings.

✻ FUNERAL DIRECTORS ✻

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

Проявіть свою гордість оголошеннями в газетах, які говорять до громади



Видання Українського Народного Союзу

СВОБОДА — „УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК“

Дата опублікування

Субота 23-го серпня — Неділя 24-го серпня

По інформації телефонувати.:
до Марії Шепарович (201) 434-0237
або Томи Гаврилка (201) 773-1800

Зробіть приємну несподіванку для своїх близьких.
Це корисний і цікавий подарунок



Передплата „Свободи“
або
„Українського Тижневика„
на рік, пів, чи чверть року

Адміністрація „Свободи“ повідомить про Ваш подарунок

Yes, send a gift subscription to (please check one): __SVOBODA __THE UKRAINIAN WEEKLY

RATES	SVOBODA UNA MEMBER	SVOBODA NON-MEMBER	THE UKRAINIAN WEEKLY UNA MEMBER	THE UKRAINIAN WEEKLY NON-MEMBER
ANNUAL	75.00	100.00	40.00	60.00
SEMI-ANNUAL	40.00	60.00	25.00	35.00
QUARTERLY	22.00	33.00		

For:______________________________

Address:__________________________

From:_____________________________

(All payments in US funds only)

SVOBODA and **THE UKRAINIAN WEEKLY** are published by
THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
30 MONTGOMERY St., JERSEY CITY, NJ 07302